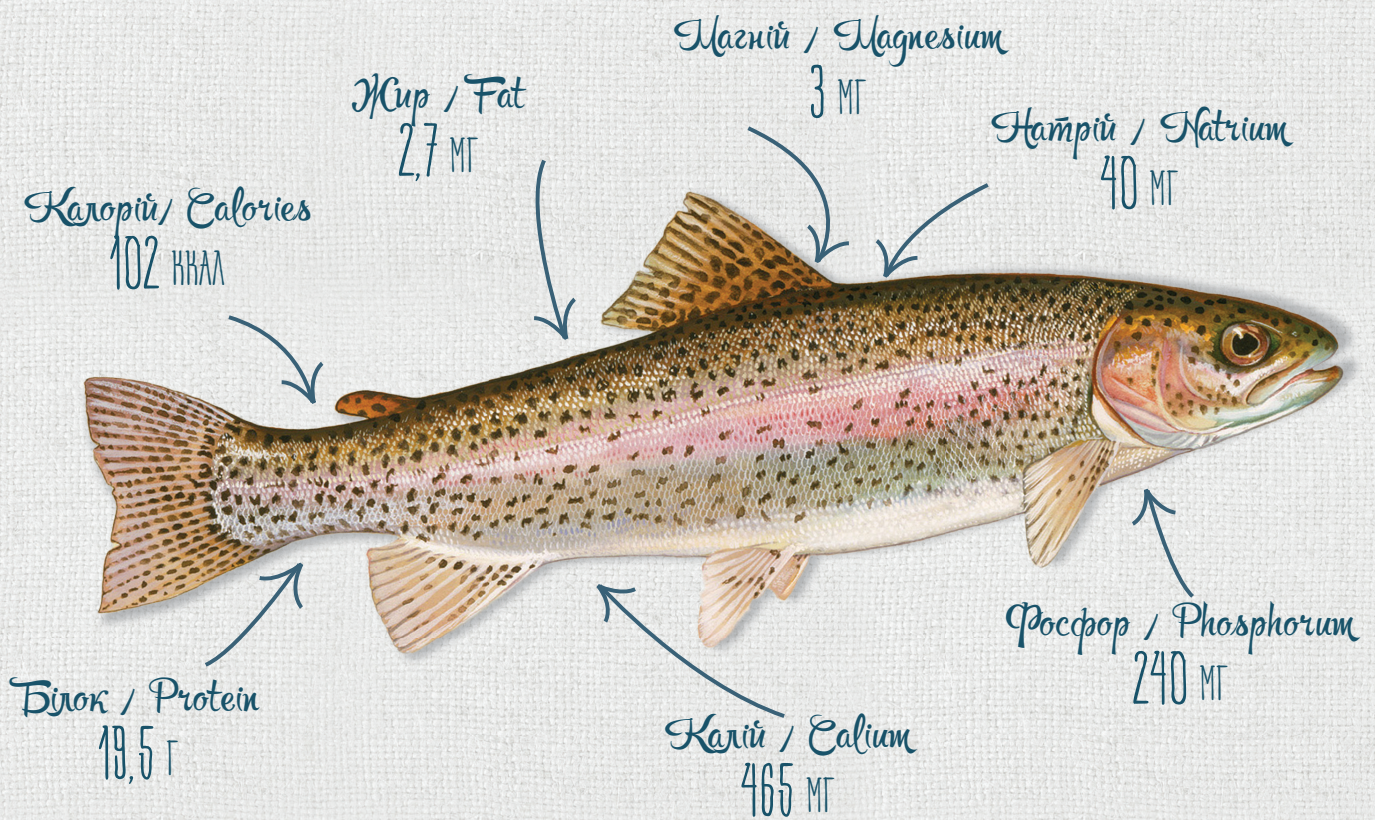




РОЗВАЖАЛЬНО-ОЗДОРОВЧИЙ КОМПЛЕКС
ENTERTAINMENT AND RECREATION COMPLEX



Страва власного виробництва
Homemade dish



Вегетаріанські страви
Vegetarian dishes



Велика порція
Large portion



Гостра страва
Spicy dish



Страва від шеф-кухаря
Chef's Choice



1/2 Пів-порції
Half of the portion



Страва тривалого приготування
Long cooking dish



UA Страва національної кухні
National cuisine dish

Фірмові страви / Specialties

Форель Райдужна
Rainbow Trout

430 ГРН/КГ



Спосіб приготування Cooking*

УХА «ЦАРСЬКА» (уха з річкової форелі, подається з грінками та рибним паштетом)

350/50/40 г 115 грн.

FISH BROTH «ROYAL» (fish broth from river trout, served with toasts and fish paste)

СОКОВИТА МАРИНОВАНА ФОРЕЛЬ



за 100/20 г 70 грн.

JUICY MARINATED TROUT

ПАШТЕТ З РАЙДУЖНОЇ ФОРЕЛІ

130/50/10 г 82 грн.

PASTE FROM RIVER TROUT

РИБНІ ТЕФТЕЛІ З РАЙДУЖНОЇ ФОРЕЛІ

200 г 85 грн.

FISH MEATBALLS FROM RIVER TROUT

КОПЧЕНА ФОРЕЛЬ

за 100 г 58 грн.

COLD SMOKED RIVER TROUT

ФІШ ЕНД ЧІПС

(філе форелі в хрумкому клярі з картоплею фри)

150/150/30/30 г 98 грн.

FISH AND CHIPS

(file of river trout in batter with french fries)

ФОРЕЛЬ НА МАНГАЛІ
GRILLED TROUT

ФОРЕЛЬ З ОВОЧАМИ
TROUT BAKED WITH VEGETABLES

ФОРЕЛЬ У СМЕТАНІ
TROUT BAKED WITH SOUR-CREAM

ФОРЕЛЬ З КЕДРОВИМ ГОРИХОМ
TROUT BAKED WITH PINE NUTS

*Ціна вказана за 1 кг сирової ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.

Уха «Царська»



Золота Форель
Golden Trout

480 ГРН/КГ



*Ціна вказана за 1 кг сирової ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.

ЗОЛОТА ФОРЕЛЬ З ОВОЧАМИ
«МІНІ-РАТАТУЙ»
GOLDEN TROUT WITH MINI RATATOUILLE
VEGETABLES

210 г 150 грн.



Золота Форель з овочами «Міні-Рататуй»



Паштет з Райдужної Форелі

Рибні тефтели
з райдужної форелі
85 грн



Естерлядь / Sturgeon



Естерлядь на грилі

GRILLED STURGEON

за 1 кг

600 грн.

***Ціна вказана за 1 кг сирої ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.**





Стерлядь горячего копчения
HOT SMOKED STURGEON

за 100 г

92 грн.




Обід рибалки

(стерлядь г/к, короп у фритюрі, карасі смажені, форель райдужна та форель золота на мангалі, овочі-гриль, три соуси)

1800/250/150/150 г

980 ГРН

Холодні закуски

Appetizers

ФОРШМАК (оселедець, яблуко, вершкове масло, цибуля, хліб)

FORSHMAK (mince herring, apple, butter, onion, bread)

150 г 55 грн.

ГОРІЛКА «ПО-ЦАРСЬКИ» (горілка в охолодженій чарці, подається з тостами, маслом і червоною ікрою)

50/50 г 110 грн.

«ROYAL» VODKA (comes with cold «charka» shot of Vodka served with toasts, butter and red caviar)

РИБНА ТАРИЛКА власного

виробництва (лосось, есколар, форель)



225/70 г 295 грн.

«FISH PLATE» our own production (salmon, oily fish and trout)

«ГРЯДОЧКА» (огірок, помідор, перець болгарський, цибуля зелена, зелень)

400 г 76 грн.

«GRYADOSCHKA» (cucumber, tomato, sweet pepper, green onion, herbs)

ДОМАШНІ РІЗНОСОЛИ (мариновані огірки, помідори, перець болгарський, цвітна капуста, перець гострий, гарбуз та слива, огірки квашені)



700 г 112 грн.

HOMEMADE PICKLES (pickles, pickled tomatoes, marinated pepper, marinated cauliflower, chilli pepper, marinated pumpkin, marinated plum, pickled cucumbers)

М'ЯСНА ТАРИЛКА власного виробництва (буженина, рулет курячий, полядвця, паштет печінковий, ковбаса домашня, шинка копчена)



330/50/20 г 200 грн.

«MEAT PLATE» our own production (baked ham, chicken roll, polyadvtysha, liver mash, homemade sausage, smoked gammon)

ЗАКУСКА «УКРАЇНЬСЬКА» (асорті із сала зі спеціями, з тостами із Бородінського хліба, квашеним огірком та часником)



250/40/50/20 г 130 грн.

APPETIZER «UKRAINIAN» (platter of salo with spices, toasts from Borodinskiy bread, pickled cucumber and garlic)

БАСТУРМА власного виробництва homemade **BASTURMA**



за 50 г 42 грн.

«СИРНА ПАЛІТРА» (сулугуні, бринза, фета, грецький горіх, виноград, мед)

300/30/40/30 г 142 грн.

«CHEESE PALETTE» (suluguni, white cheese, feta, walnuts, grapes, honey)

Закуска «Українська»



Грецький



Рибна тарілка



Салати / Salads

ОСЕЛЕДЕЦЬ ПІД ШУБОУ

(оселедець, картопля, яйце, яблуко, буряк, майонез)

250 г 57 грн.

«HERRING UNDER THE COAT» (herring, potato, egg, apple, beet, mayonnaise)

РИБАЦЬКИЙ (філе лосося, огірок, помідор, листя салату, оливки, маслини, кедровий горіх, салатна заправка)

220 г 140 грн.

FISHERMAN SALAD (salmon fillet, cucumber, tomato, lettuce, black and green olives, pine nuts, salad dressing)

ДОМАШНІЙ (огірки, помідори, цибуля, олія)



250 г 43 грн.

HOUSE SALAD (cucumbers, tomatoes, onions, oil)

ВІНЕГРЕТ (горошок консервований, картопля, морква, буряк, огірки квашені, цибуля, олія)



250 г 40 грн.

VINAIGRETTE SALAD (canned peas, potatoes, carrots, beets, pickled cucumbers, onions, sunflower oil)

САЛАТ ЗІ СВІЖОЇ КАПУСТИ (капуста, огірки, зелень, олія соняшникова)



200 г 35 грн.

FRESH CABBAGE SALAD (cabbage, cucumbers, herbs, sunflower oil)

ГРЕЦЬКИЙ (помідор, огірок, перець болгарський, маслини, сир «Фета», оливкова олія, каперси, кримська цибуля)

220 г 65 грн.

GREEK SALAD (cucumber, tomato, sweet pepper, black olives, Feta cheese, olive oil, capers, crimean onions)

МІЗЕРІЯ (домашній сир, огірок, помідор, зелена цибуля, кріп, сметана)

250 г 50 грн.

MIZERIYA SALAD (cucumber, tomato, cottage cheese, green onion, dill, sour-cream)

САЛАТ ЗІ СВІЖИХ ОВОЧІВ З

ТЕЛЯТИНОЮ-ГРИЛЬ (гриль-салат: телятина, салат «айсберг», помідори черрі, перепелині яйця, салатна заправка)

220 г 135 грн.

SALAD FROM FRESH VEGETABLES AND GRILLED VEAL (grilled salad: veal, «Iceberg», cherry tomatoes, quail eggs, salad dressing)

КАРПАТСЬКИЙ (телятина, полядниця копчена, язик відварний, картопля, огірки консервовані, шампінйони мариновані, майонез)

235 г 65 грн.

CARPATHIAN SALAD (veal, smoked ham, boiled tongue, potatoes, canned cucumbers, marinated mushrooms, mayonnaise)

Рибачий



Салат зі свіжих овочів з телятиною-гриль



Фаршимак



Домашні різносоли Homemade pickles



СЛИВА маринована MARINATED PLUM	за 100 г	18 грн.
ЯБЛУКА квашені PICKLED APPLES	за 100 г	17 грн.
ГАРБУЗ маринований MARINATED PUMPKIN	за 100 г	17 грн.
ГРИБИ мариновані (білі) WHITE MARINATED MUSHROOMS	за 100 г	65 грн.
ОГІРКИ квашені PICKLED CUCUMBERS	за 100 г	16 грн.
ОГІРКИ мариновані PICKLES	за 100 г	16 грн.
ПОМІДОРИ квашені PICKLED TOMATOES	за 100 г	16 грн.
ПОМІДОРИ мариновані MARINATED TOMATOES	за 100 г	16 грн.
КАПУСТА квашена з яблуками SAUERKRAUT with apples	за 100 г	15 грн.
ЦВІТНА КАПУСТА маринована MARINATED CAULIFLOWER	за 100 г	16 грн.
ПЕРЕЦЬ болгарський маринований MARINATED PEPPER	за 100 г	18 грн.



Тарячі закуски Hot appetizers

ПОТРОШКИ по-селянські PEASANT UMBLES (chicken liver, heart, stomach with onions)	250 г	83 грн.
БІЛІ ГРИБИ в сметані WHITE MUSHROOMS in sour-cream	150 г	90 грн.
ДЕРУНИ зі сметаною POTATO PANCAKES with sour-cream	300/100 г	60 грн.
БАНОШ (кукурудзяна каша зі шкварками та бринзою) BANOSH (corn porridge with bacon and cheese)	UA 160/30/30 г	55 грн.
СУЛУГУНІ в тісті SULUGUNI CHEESE BAKED in bread dough	UA 300/100 г	52 грн.
ВАРЕНИКИ з картоплею зі шкварками та сметаною DUMPLINGS from potato with bacon and sour-cream	UA 200/20/30 г	45 грн.
ФІШ ЕНД ЧІПС (філе форелі в хрумкому клярі з картоплею фри) FISH AND CHIPS (file of river trout in batter with french fries)	150/150/ 30/30 г	94 грн.

Потрошки по-селянські



Борщ український



Юшка грибна з вужками



Домашні різносоли



Фріз енд Чікс



Перші страви First courses

УХА «ЦАРСЬКА» (уха з річкової форелі, подається з грінками та рибним паштетом)

350/50/40 г 115 грн.

FISH BROTH «ROYAL» (fish broth from river trout, served with toasts and fish paste)

БОРЦЬ УКРАЇНСЬКИЙ з пирогом «Святковим»

300/100 г 62 грн.

UKRAINIAN BORSCH with holiday pie

ЮШКА грибна з вершками

300 г 65 грн.

MUSHROOM SOUP with cream

ЮШКА грибна з вужками

300 г 60 грн.

MUSHROOM SOUP with dumplings

СОЛЯНКА М'ЯСНА

300 г 72 грн.

MEAT SALTWORT

БОГРАЧ



BOGRACH

300 г 120 грн.



Стейк зі свинного ошийка

Страви з м'яса Meat dishes

МЕДАЛЬЙОНИ з телятини під журавлиним соусом 250 г 162 грн.

MEDALLIONS from veal under cranberry sauce

ПЕЧЕНЯ ПО-КАРПАТСЬКИ (теляча вирізка, смажена з помідорами та болгарським перцем, подається на сковороді) 250 г 162 грн.

ROAST MEAT IN CARPATHIAN STYLE (veal, roasted with tomatoes and sweet peppers, served in a pan)

СТЕЙК зі свинного ошийка з овочами-гриль та імбирно-гірчичним соусом 200/100/40 г 155 грн.

PORK STEAK with grilled vegetables and ginger-mustard sauce

МИСЛИВСЬКА ВЕЧЕРЯ (запечена голонка, асорті з домашніх ковбасок, курячі крильця-гриль, квашені помідори та огірочки, три соуси (у подарунок пиво - 2 x 0,5 л)) 2000/400 г 700 грн.

HUNTING DINNER (baked shank, assorted home sausages, grilled chicken wings, pickled tomatoes and pickles, three sauces (2 beers 0.5 l for gift))

ТАРІЛКА ПО-ГУЦУЛЬСЬКИ (смажена свинина та кров'янка, подається з тушкованою капустою та кнедликами) 400 г 108 грн.

PLATE IN HUTSUL STYLE (roast pork and black pudding, served with stewed cabbage and knedlyky (Knodel))

ПЛЯЦОК ПО-УГОРСЬКИ (соковитий картопляний млинець з м'ясом та овочами, подається зі сметаною) 260/50 г 100 грн.

PIE IN HUNGARIAN STYLE (potato pancake with meat and vegetables, served with sour-cream)

КОТЛЕТА ПО-КИЇВСЬКИ з картопляним пюре 200/100/30 г 95 грн.

CHICKEN KIEV with mashed potatoes

ПЕЛЬМЕНІ домашні 200/25 г 60 грн.

НОМЕМАДЕ MEAT DUMPLINGS за 100 г 60 грн.

ШАШЛИК зі свинини за 100 г 65 грн.

PORK SHASHLIK за 100 г 65 грн.

ШАШЛИК з телятини за 100 г 65 грн.

VEAL SHASHLIK за 100 г 65 грн.



Сочебнас

Шашлик зі свинини

Негевіти з медзьити

Овочі гриль



Тарнири / Side dishes

ОВОЧІ «РАТАТУЙ» з часниковою заправкою RATATOUILLE VEGETABLES with garlic sauce	200 г	48 грн.
КАРТОПЛЯ ПО-ДОМАШНЬОМУ (смажена на пателні з цибулею) POTATOES A LA HOMEMADE (fried in a pan with onions)	210 г	36 грн.
КАРТОПЛЯНЕ ПЮРЕ MASHED POTATOES	200 г	30 грн.
ОВОЧІ ГРИЛЬ GRILLED VEGETABLES	за 100 г	40 грн.
СОЧЕВИЦЯ LENTIL	150/150 г	65 грн.

Хліб / Bread



ХЛІБ білий домашній WHITE BREAD	230 г	26 грн.
ХЛІБ цибулевий ONION BREAD	230 г	26 грн.
ХЛІБ бородінський BORODINSKIY BREAD	230 г	26 грн.
КОШИК ХЛІБНИЙ BREAD BASKET	230 г	26 грн.

Парічка по-гуцульськи



Соуси / Sauces



ФІРМОВИЙ (рекомендований до риби) SPECIAL SAUCE (recommended for fish)	100 г	25 грн.
ФІРМОВИЙ СОУС ДО М'ЯСА SPECIAL SAUCE FOR MEAT	100 г	25 грн.
АДЖИКА ADJIKSA SAUCE	100 г	25 грн.



Мисливська Вечера
запечена голонка, асорті з домашніх ковбасок, курячі крильця-гриль, квашені помідори та огірочки, два соуси

у подарунок пиво - 2 x 0,5 л

700 грн



Десерти / Desserts

БРАУНІ з морозивом BROWNIE with ice-cream		150/50 г	55 грн.
СИРНИК з фруктами CHEESE CAKE with fruits		100/50 г	55 грн.
ВАРЕНИКИ з вишнями та вершково-вишневим соусом		220/80 г	68 грн.
DUMPLINGS with cherries with cream and cherry sauce			
КРЕМ-БРЮЛЕ CREME BRULEE		110/50/20 г	55 грн.
МЛИНЦІ «ТРИО» (вишня, мак, домашній сир)		250 г	68 грн.
STUFFED PANCAKE «TRIO» (cherries, poppy seeds, cottage cheese)			

Брауні з морозивом



Домашнє Морозиво Homemade Ice-Cream

ПЛОМБІР SUNDAE	150 г	40 грн.
ШОКОЛАДНЕ CHOCOLATE	150 г	40 грн.
ВИШНЕВЕ CHERRY	150 г	40 грн.
МОРОЗИВО асорті	150 г	40 грн.



Вареники з вишнями та вершково-вишневим соусом



Млинці «Тріо»



Чайна церемонія Tea ceremony

ЧОРНИЙ ЧАЙ у самоварі з медом, варенням в асортименті, чорносливом, курагою і бубликами

BLACK TEA in the samovar with honey, jam in stock, prunes, dried apricots and bagels

3 л 230 грн.

Крем-Брюле



Чай заварний / Tea

ЧАЙ ФІРМОВИЙ Збір карпатських трав з медом SPECIAL TEA collection of carpathian herbs with honey	500 мл/50 г	45 грн.
ЧАЙ ІМБИРНИЙ Свіжий імбир, лайм GINGERY TEA Fresh ginger with lime	500 мл	45 грн.
ЦЕЙЛОН Чорний чай з елітної плантації CEYLON TEA black tea from elite plantation	250 мл	30 грн.
ГРАФ ГРЕЙ Чорний чай, пелюстки троянди, лимонна трава, екстракт бергамота EARL GREY TEA black tea, rose petals, lemon grass, extract of the bergamot	250 мл	30 грн.
ХРАМ НЕБА Китайський скручений зелений чай з найкращих ганпаудерів TEMPLE OF HEAVEN TEA Chinese twisted green tea from the best of gun powders	250 мл	30 грн.
ЧАКЛУНСЬКИЙ МІСЯЦЬ Суміш чорного і зеленого чаїв, шматочки манго, папайї, плоди шипшини, пелюстки соняшника MAGIC MOON TEA mixture of black and green teas, pieces of mango, papaya, fruits of wild rose, sunflower petals	250 мл	30 грн.
САД КОХАННЯ Ягоди смородини, порічки, бузини, пелюстки троянди, гібіскус, ягідне желе GARDEN OF LOVE TEA black currants and red currants berries, elderberry, rose petals, hibiscus, berry jelly	250 мл	30 грн.

Кава / Coffee

ЕСПРЕССО COFFEE ESPRESSO	30 мл	29 грн.
ЕСПРЕССО з вершками COFFEE ESPRESSO with cream	45 мл	31 грн.
АМЕРИКАНО COFFEE AMERICANO	100 мл	29 грн.
АМЕРИКАНО з МОЛОКОМ COFFEE AMERICANO with milk	150 мл	31 грн.
КАПУЧІНО CAPPUCINO	150 мл	33 грн.
ЛАТТЕ COFFEE LATTE	200 мл	35 грн.
ГЛЯСЕ ICED COFFEE	170 мл	37 грн.
ФРАППЕ COFFEE FRAPPE	200 мл	35 грн.
ПО-ІРЛАНДСЬКИ (кава, вершки, віскі) IRISH COFFEE (espresso, cream, whiskey)	150 мл	68 грн.
КАКАО CACAO	200 мл	35 грн.
КАВА без кофеїну COFFEE de caffeine	100 мл	33 грн.

Пиво розливне

Beer on draft

ЧЕРНІГІВСЬКЕ СВІТЛЕ CHERNIHIVSKE LIGHT	0,5/0,3 л	30/20 грн.
СТЕЛЛА АРТУА STELLA ARTOIS	0,5/0,3 л	36/24 грн.

Пиво пляшкове

Bottled Beer

СТЕЛЛА АРТУА б/а STELLA ARTOIS NON-ALCOHOLIC	0,5 л	37 грн.
ХУГАРДЕН NOEGAARDEN	0,33 л	50 грн.
ЛЬОФФ СВІТЛЕ LEFFE BLONDE	0,33 л	50 грн.
КОРОНА CORONA EXTRA	0,33 л	50 грн.
БАД BUD	0,33 л	37 грн.
ЛЬОФФ ТЕМНЕ LEFFE BRUNE	0,33 л	50 грн.

Тарячі напої

Hot drink with alcohol

ГЛІНТВЕЙН (домашнє вино, гвоздика, імбир, кориця) MULLED WINE (hot red wine with spices)	150 мл	42 грн.
----------------------------------------------------------------------------------------------------	--------	---------

Фреші та напої

Fresh juices and beverages

УЗВАР COMPOTE	за 1 л	62 грн.
МОРС журавлиний CRANBERRY FRUIT-DRINK	за 1 л	94 грн.
КВАС чорничний BLUEBERRY BREW	за 1 л	66 грн.
КВАС яблучний APPLE BREW	за 1 л	58 грн.
МОЛОЧНИЙ КОКТЕЙЛЬ в асортименті MILK COCKTAIL in assortment	за 250 мл	37 грн.
ФРЕШ ананасовий FRESH pineapple juice	за 100 мл	80 грн.
ФРЕШ цитрусовий (на вибір апельсин, грейпфрут, лимон) FRESH citrus juice (to choose orange, grapefruit, lemon)	за 100 мл	30 грн.
ФРЕШ яблучний FRESH apple juice	за 100 мл	25 грн.
ФРЕШ овочевий (на вибір морква, селера, буряк) FRESH vegetable juice (to choose carrot, celery, beet)	за 100 мл	25 грн.

Вода / Water

БОРЖОМІ скло BORJOMI WATER in glass bottle	0,5 л	42 грн.
МОРШИНСЬКА с/г скло MORSHINSKA in glass bottle	0,5 л	32 грн.
МОРШИНСЬКА н/г скло MORSHINSKA in glass bottle	0,5 л	32 грн.
ПОЛЯНА КВАСОВА скло POLYANA KVASOVA in glass bottle	0,5 л	28 грн.
КОКА-КОЛА пласт COCA-COLA in plastic bottle	0,5 л	25 грн.
КОКА-КОЛА скло COCA-COLA in glass bottle	0,25 л	22 грн.
ПЕПСІ пласт PEPSI in plastic bottle	0,5 л	25 грн.
ПЕПСІ скло PEPSI in glass bottle	0,25 л	22 грн.
СПРАЙТ пласт SPRITE in plastic bottle	0,5 л	25 грн.
ШВЕПС SCHWEPES	0,25 л	25 грн.
СОКИ «SANDORA» в асорт. JUICE «SANDORA» in assortment	0,25 л	19 грн.
СІК БЕРЕЗОВИЙ BIRCH JUICE	0,25 л	20 грн.

Шановні гості!

Кожного року наші кухарі готують надзвичайно велику кількість смаколиків, які Ви маєте можливість не тільки скуштувати в нашому ресторані, а й узяти їх із собою додому.

РЕСТОРАН ПРОПОНУЄ:

Домашні різносили:

ГРИБИ БІЛІ МАРИНОВАНІ
ПОМІДОРИ МАРИНОВАНІ
ОГІРКИ МАРИНОВАНІ
СЛИВИ МАРИНОВАНІ

Домашнє варення:

ВАРЕННЯ З ЧОРНИЦІ
ВАРЕННЯ З ПОЛУНИЦІ

Мед із власної пасіки на території комплексу

(ЗА СЕЗОНОМ, ТА ЗА НАЯВНОСТІ):
МЕД "КАРПАТСЬКЕ РІЗНОТРАВ'Я"
ЗАБРУС

Домашні настоянки в асортименті



Інформація про наявність та ціни можна дізнатись у Вашого офіціанта або в барі ресторану чи в готелі

Потіште себе та своїх близьких смачненьким!

